

# **Istruzioni d'Uso**

---

## ***R-Series***

### ***Traslatore Aggancio Integrale Con Brandeggio***

**Manuale numero 6540314**  
*Istruzioni originali*

***Modelli :***

- **20R83299**
- **16R83298**

**cascade<sup>®</sup>**  
**corporation**

Cascade is a Registered Trademark of Cascade Corporation

# C **ontenuto**

---

|   |        |
|---|--------|
| Note Informative.....   | pg. 1  |
| Utilizzo - Funzioni del traslatore integrale.....                   | pg. 2  |
| Utilizzo - Norme di Sicurezza - Carrelli elevatori industriali..... | pg. 3  |
| Utilizzo - Norme di Sicurezza - Movimentazione carichi.....         | pg. 4  |
| Utilizzo - Rischi residui.....                                      | pg. 5  |
| Principi generali di sicurezza.....                                 | pg. 6  |
| Installazione.....  | pg. 7  |
| Manutenzione periodica.....   | pg. 11 |
| Parti di ricambio.....  | pg. 13 |
| Legenda targhetta icone.....  | pg. 17 |

## **N** **ote Informative**

---

Questo manuale si riferisce al traslatore integrale Serie 20R di Cascade. Include una guida per l'operatore, istruzioni di installazione, istruzioni per la manutenzione periodica e per le parti di ricambio. Tutti i dati tecnici sono espressi in unità metriche.

### **Definizioni speciali**

Le avvertenze sono sempre indicate all'interno di un riquadro come questo. Prima di procedere con le operazioni, leggere attentamente tutte le parti contrassegnate con l'indicazione **AVVERTENZA** o **ATTENZIONE**. Le sezioni precedute dall'indicazione **IMPORTANTE** o **NOTA** contengono informazioni aggiuntive di particolare rilevanza o in grado di agevolare lo svolgimento delle operazioni.



**AVVERTENZA** – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni sulle misure da adottare per prevenire possibili lesioni personali. Le **AVVERTENZE** sono sempre racchiuse in un riquadro.



**ATTENZIONE:** La portata residua carrello/traslatore integrale è sotto la responsabilità del costruttore del carrello e può essere inferiore alla portata del traslatore integrale. Consultate la targhetta del carrello.

**ATTENZIONE:** Non usate questo traslatore integrale se non siete autorizzati ed addestrati.

**ATTENZIONE** – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni sulle misure da adottare per prevenire il danneggiamento della macchina.

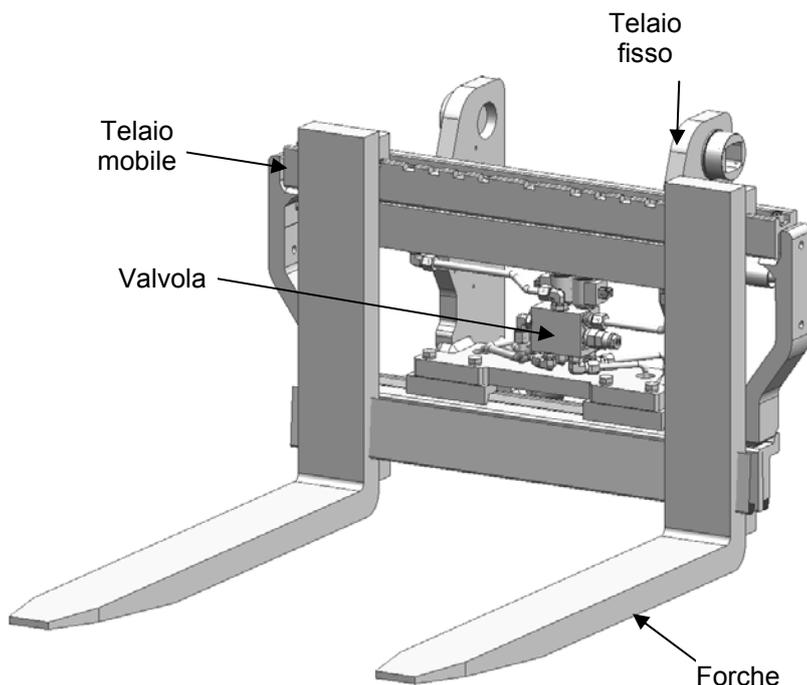
**IMPORTANTE** – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni di particolare rilevanza.

**NOTA** – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni che è utile conoscere e possono agevolare il lavoro.

Questa sezione contiene le istruzioni d'uso del Traslatore Integrale Cascade Serie 20 R. Potrà aiutare ad evitare errori con un carico che potrebbero danneggiare il traslatore integrale o il carico manovrato.

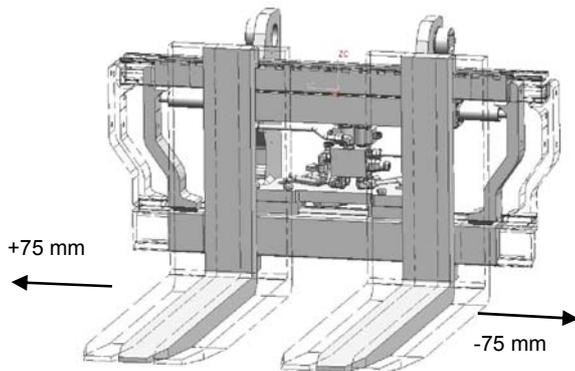
Leggete questo manuale prima di usare il traslatore integrale. Siate sicuri di aver capito tutte le procedure e le precauzioni. Se avete domande rivolgetevi al responsabile del servizio.

**Curate la sicurezza!** Molti degli incidenti sono causati da leggerezza o cattiva interpretazione. Potete accorgervi degli errori e correggerli.

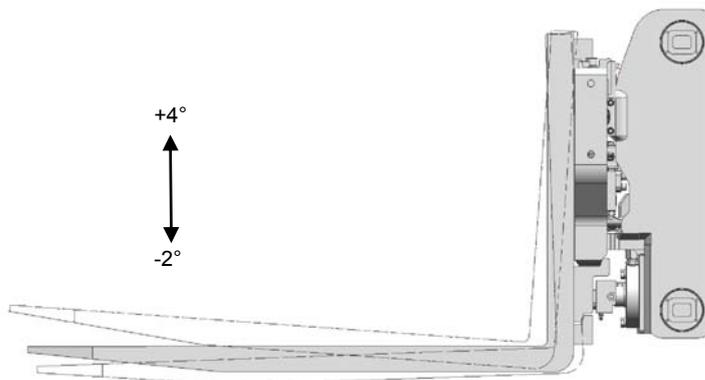


## Funzioni del traslatore integrale

### Funzione di Traslazione laterale



### Funzione di brandeggio dello forche



No passeggeri



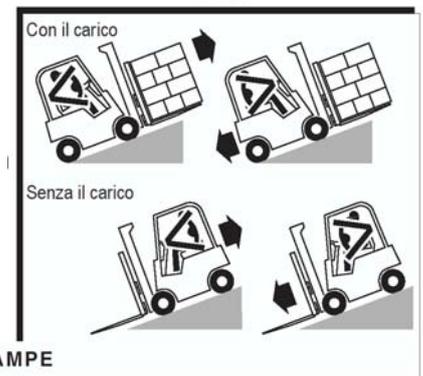
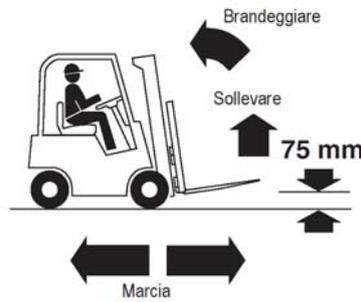
Niente attraverso il montante



Mai sotto il carico



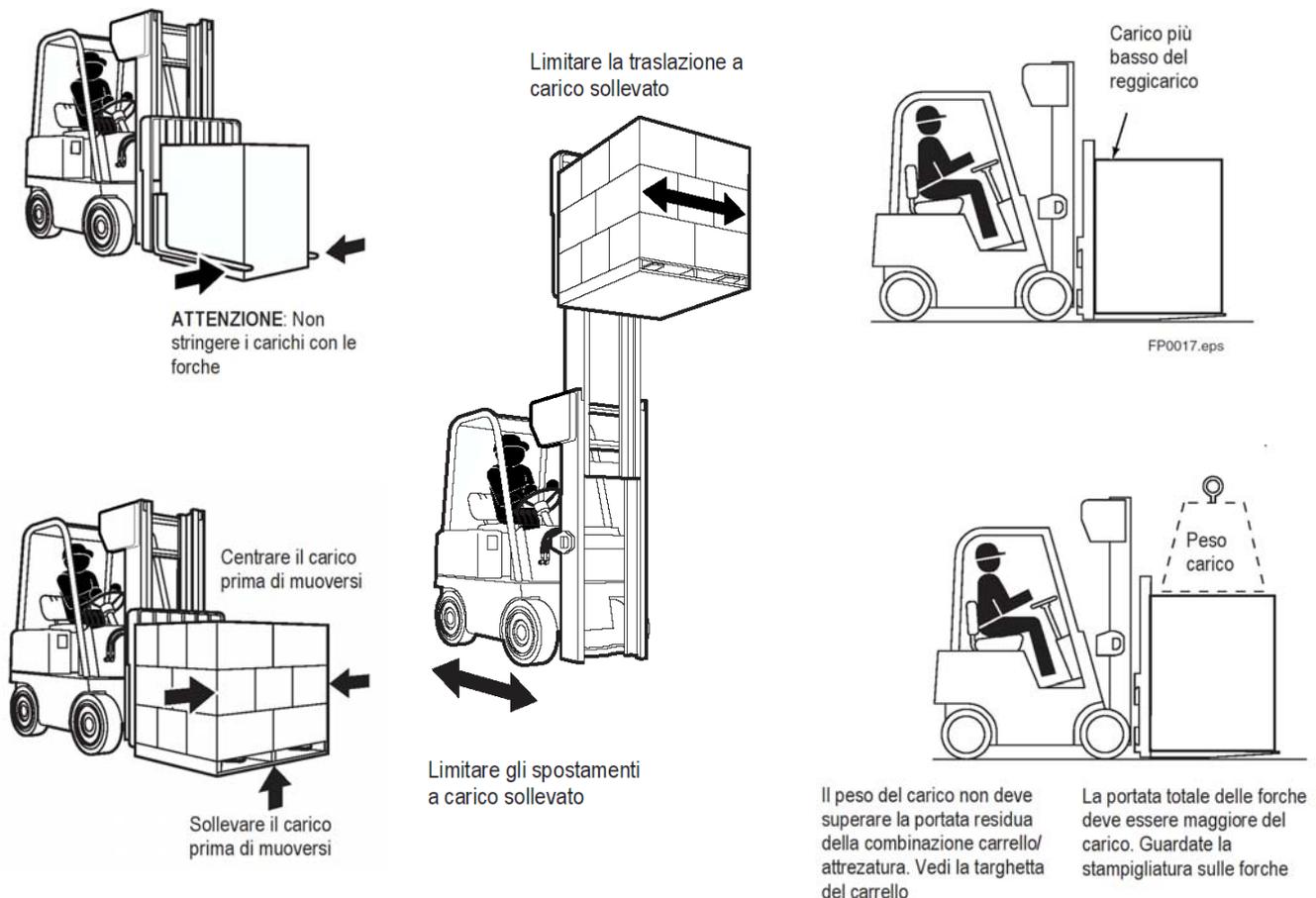
GA0047.eps



GA0048.eps

**TRAFFICO**

|               |        |         |                    |                                   |                                  |
|---------------|--------|---------|--------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Osservare     | Operai | Stops   | Guidare lentamente | Suonare e rallentare agli incroci | Suonare e rallentare agli angoli |
| Fondi bagnati | Dossi  | Cunette |                    |                                   |                                  |



### Usi impropri del traslatore integrale:

- Con forche montate a rovescio.
- Con forche non bloccate dal fermo forca in una delle tacche del profilo superiore del traslatore integrale.
- Con forche installate asimmetricamente rispetto al centro del traslatore integrale.
- Con entrambe le forche montate sullo stesso lato.
- Con una sola forca inserita.
- Con carico serrato tra le forche.
- Senza le viti di fermo laterale forche
- Per trascinare o spingere oggetti o carichi non sollevati
- Per spostare lateralmente oggetti o carichi non sollevati usando la funzione di traslazione.
- Per spostare oggetti o carichi non sollevati usando la funzione di brandeggio delle forche.
- Agendo ripetutamente sulla leva di sollevamento sul pulpito comandi del carrello, quando le forche sono a contatto con una superficie orizzontale.
- Per sollevare o trasportare persone o animali.

### U tilizzo

## Rischi residui

- Pericolo di schiacciamento tra il telaio mobile e il telaio fisso del traslatore integrale nella fase di brandeggio delle forche.
- Pericolo di cesoiamento fra le parti fisse del montante del carrello e il traslatore integrale nelle fasi di sollevamento.
- Pericolo di cesoiamento tra le catene e relative pulegge ed i collegamenti trasversali dei montanti stessi.
- Pericolo di schiacciamento durante l'installazione delle forche.
- Pericolo di schiacciamento durante le fasi di traslazione del traslatore integrale con lo stesso.
- Fase d'installazione pericolo di schiacciamento.

## **A. Requisiti Generali**

1. Non possono venire apportate modifiche, da parte del rivenditore o dell'utilizzatore, che interessino la sicurezza o la portata senza una preventiva autorizzazione scritta del costruttore. In questo caso le diciture applicate sulla pinza, targhette o adesivi, devono essere modificate di conseguenza.
2. Se il carrello è equipaggiato con attrezzature frontali non all'origine, l'utilizzatore deve richiedere al costruttore del carrello che lo stesso venga targhettato per riconoscere le attrezzature e per mostrare la portata residua della combinazione carrello/traslatore integrale con carico centrato e alla massima elevazione.
3. L'utilizzatore deve provvedere affinché tutte le targhette siano applicate e mantenute leggibili.

## **B. Operatori**

1. Sono autorizzati all'uso dei carrelli elevatori solo gli operatori adeguatamente istruiti e certificati. È compito della Società utilizzatrice provvedere a quanto sopra.

## **C. Condizioni Operative**

1. I carrelli non devono essere guidati in direzione di persone ferme di fronte ad ostacoli od oggetti fissi.
2. Nessuno è autorizzato a passare o stazionare al di sotto di una porzione sollevata di un carrello, sia carico che scarico.
3. È vietato trasportare altre persone; nel caso ciò fosse permesso (es. commissionatori) vi deve essere un luogo apposito per la salita.
4. È proibito passare braccia o gambe attraverso il montante o sporgersi lateralmente.
5. Quando il carrello è incustodito il montante deve essere completamente abbassato, le leve in posizione neutrale, il motore spento o disattivo e il freno di parcheggio azionato. Se parcheggiato su di una rampa le ruote devono essere bloccate.
6. Un carrello deve considerarsi incustodito quando l'operatore si trovi ad almeno 8 metri di distanza se il carrello rimane visibile, oppure quando il carrello, indipendentemente dalla distanza, scompare dalla sua vista.
7. Anche quando il guidatore si trovi a meno di 8 metri dal carrello, devono essere applicate le disposizioni del punto 5.
8. Bisogna mantenere una distanza di sicurezza dal bordo delle rampe o piattaforme sopraelevate. Non bisogna usare il carrello per chiudere le porte.

## **D. Spostamenti**

1. Il guidatore deve rallentare e suonare agli incroci o quando non vi sia visibilità sufficiente. Se il carico ostruisce la visuale bisogna guidare in retromarcia.
2. Quando la pendenza è maggiore del 10%, il carico deve essere sollevato.

3. Sia il carico che il traslatore integrale devono essere sollevati quanto basta per evitare il contatto con il suolo.

## **E. Carico**

1. Devono essere manipolati solo i carichi stabili; particolare attenzione deve essere rivolta ai carichi che non possono essere centrati.
2. Manovrare solo carichi entro la portata residua del carrello.
3. Bisogna prestare la massima attenzione ai carichi molto alti o lunghi che potrebbero influenzare la portata del carrello.
4. I carrelli dotati di attrezzature devono essere considerati come se fossero parzialmente manovrando dei carichi.
5. Nel caso vengano utilizzate attrezzature il carico deve essere preso il più profondamente possibile ed il montante brandeggiato indietro.
6. Deve essere prestata la massima attenzione e durante il brandeggio. È proibito brandeggiare in avanti con il montante sollevato tranne che per prendere il carico. È proibito brandeggiare in avanti un carico sollevato ad eccezione di quando lo stesso deve essere depositato. In questo caso ridurre il brandeggio al minimo.

## **F. Operatività**

1. Ogni volta che un carrello necessita di riparazioni o venga riconosciuto insicuro, deve essere posto fuori servizio fino al suo completo ripristino.

## **G. Manutenzione**

1. Ogni carrello elevatore non in perfette condizioni deve essere tolto dal servizio e riparato da personale autorizzato.
2. Ogni ricambio impiegato deve essere equivalente per sicurezza a quello originale.
3. Il carrello non può essere modificato da come era in origine, neppure cambiando di posto, aggiungendo o togliendo particolari. La contrappesatura supplementare è vietata senza l'approvazione del costruttore.
4. I carrelli devono essere esaminati prima della messa in servizio, che non deve avvenire se viene riscontrata la non perfetta sicurezza del mezzo. Il controllo deve essere giornaliero o alla fine di ogni turno di lavoro. I difetti riscontrati devono essere riparati immediatamente.

## **H. Emissione di rumore aereo**

1. Il livello di pressione acustica ponderato A nei posti di lavoro è inferiore a 70 dB(A)

## Installazione

### Requisiti del carrello

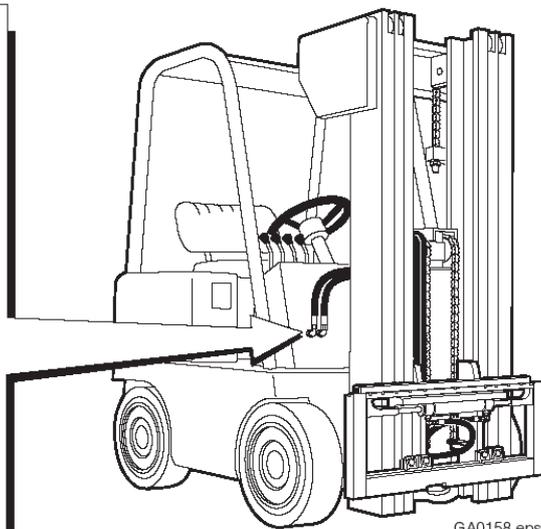
#### Distributore del carrello regolato a:

180 bar raccomandato  
220 bar massimo

#### Flusso idraulico <sup>(1)</sup>

|            | Min. <sup>(2)</sup> | Raccomandato | Max <sup>(3)</sup> |
|------------|---------------------|--------------|--------------------|
| <b>20R</b> | 6 l/min             | 8            | 10 l/min           |

- (1) I traslatori serie 20R Cascade sono compatibili con i fluidi idraulici a base di petrolio SAE 10W che incontrano i requisiti Mil. Soec. MIL-0-56056 o MIL 0-2104B. L'uso di fluidi sintetici o a base acquosa non è raccomandata. Se è richiesto fluido idraulico resistente al fuoco, vanno usate guarnizioni di tenuta speciali. Contattare Cascade.
- (2) Un flusso inferiore al minimo può ridurre le prestazioni del traslatore.
- (3) Un flusso superiore al massimo può causare surriscaldamento e ridurre la durata dei componenti idraulici.



## Installazione

### Procedura di installazione

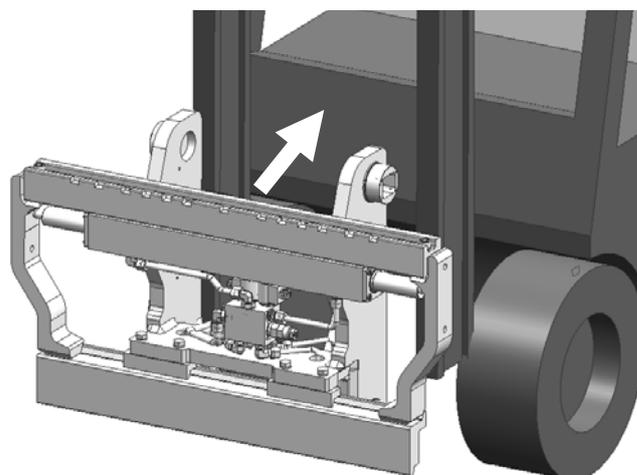
**IMPORTANTE:** l'installazione del traslatore integrale è responsabilità del produttore originale o del rivenditore. Alcuni dei passi seguenti possono non essere necessari, ma sono indicati per riferimento. Per le procedure di manutenzione e riparazione, consultare il Manuale di assistenza.

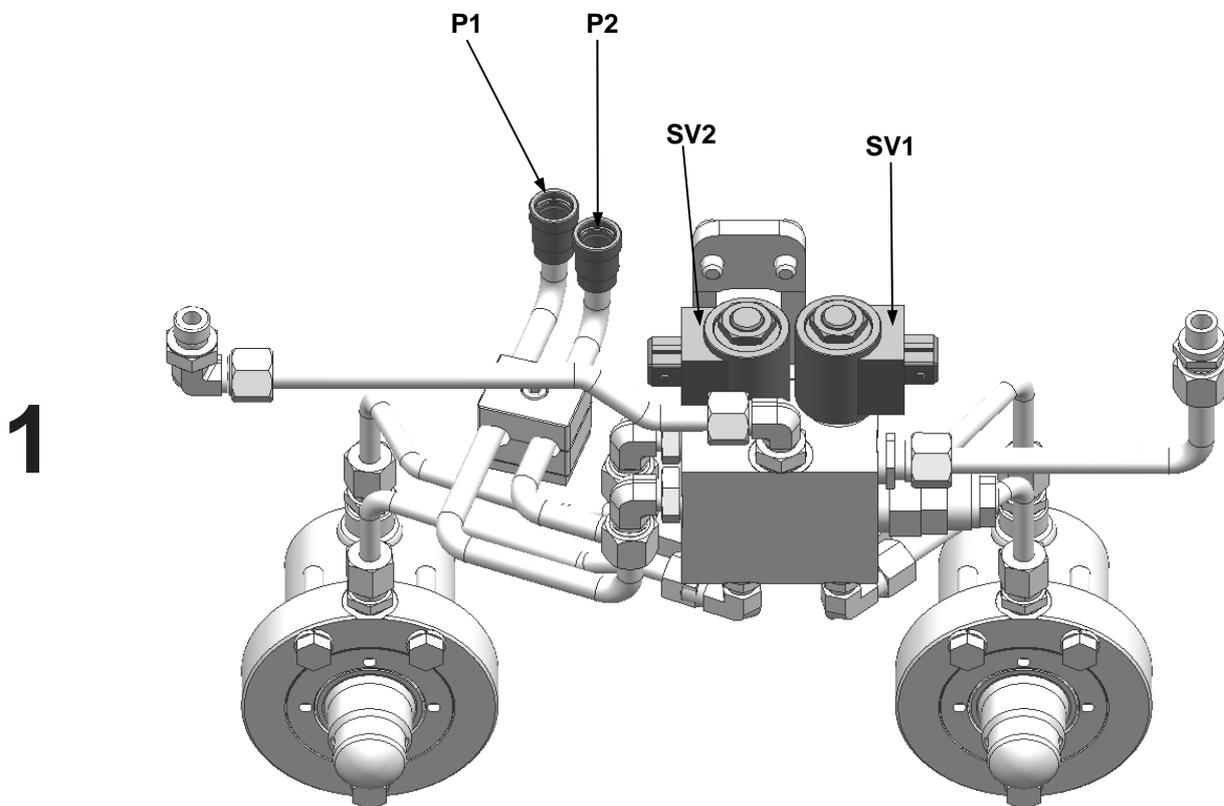


**AVVERTENZA:** Verificare il peso del traslatore integrale (riportato sulla targa dati) per accertarsi che il p aranco e le cate ne o le cinghie abbiano come mi nimo di port ata nominale il peso stesso del tras latore integrale.

**1**

La piastra portaforche del traslatore integrale deve essere installata sul montante secondo le specifiche e le procedure del costruttore del carrello.

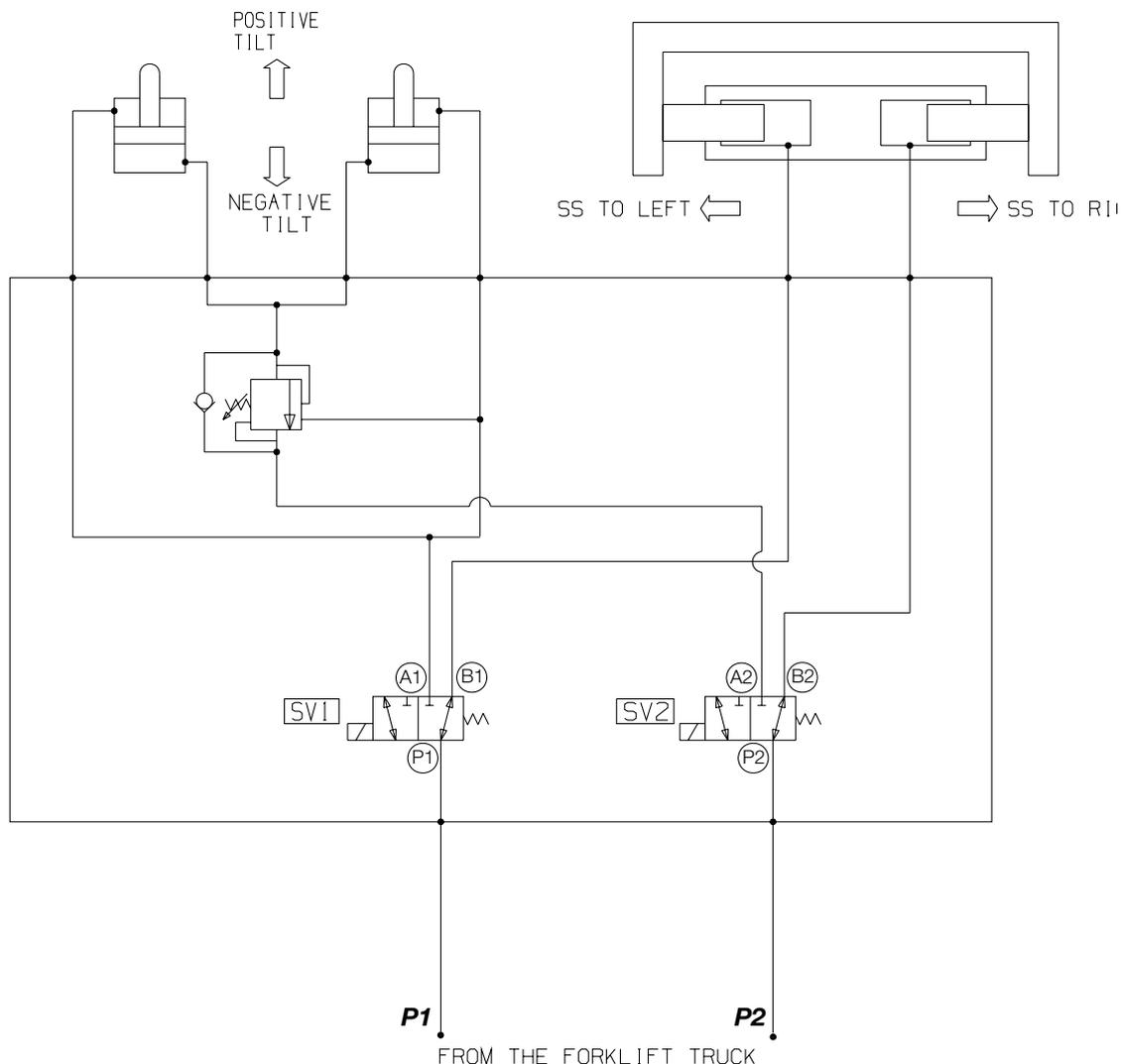




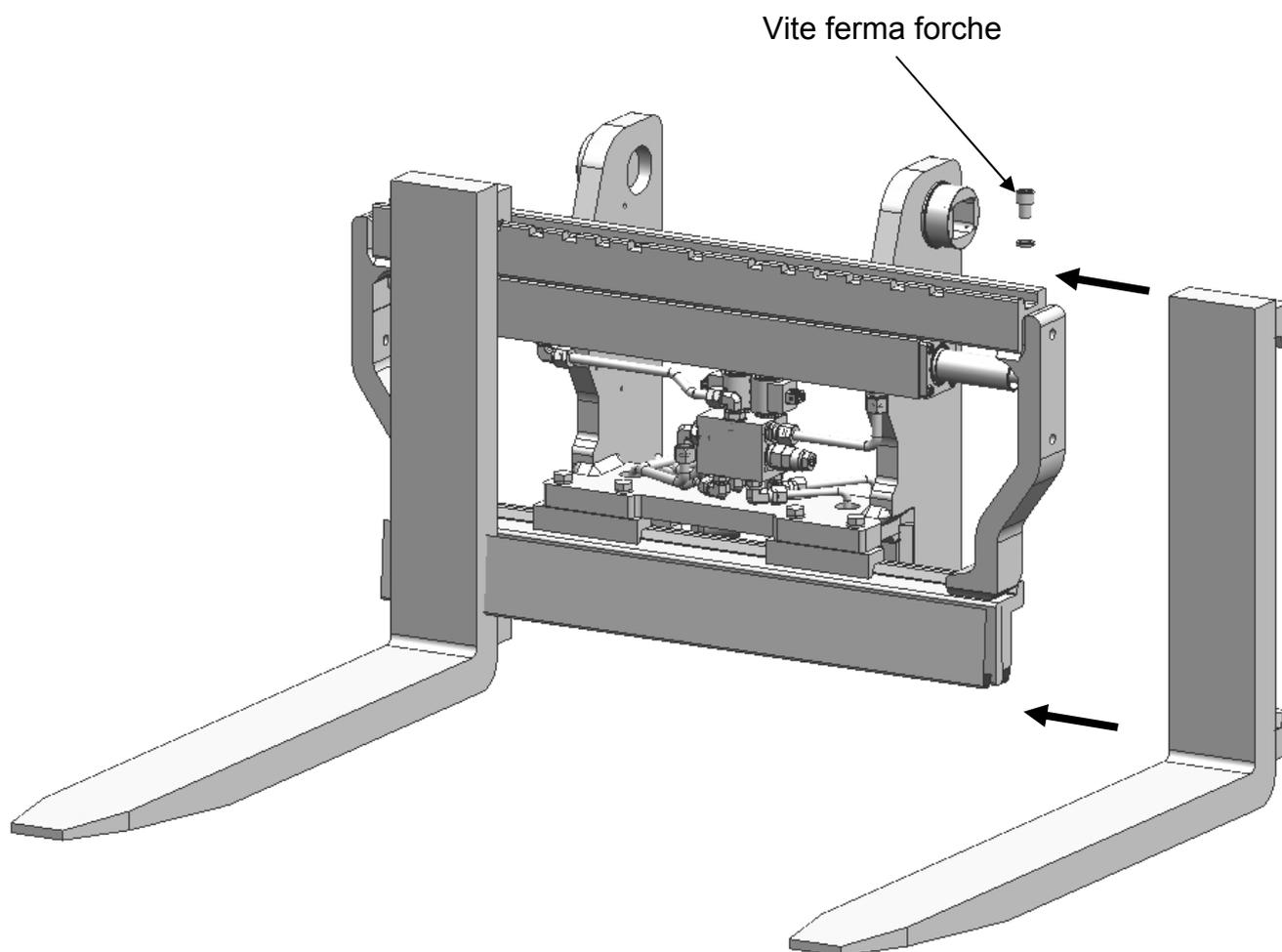
I connettori dei solenoidi SV1-SV2 sono di tipo AMP-2 plugs JPT , voltaggio 24 VDC

Vedere Tab. 2 per schema idraulico

**2**



| FUNZIONE                               | ALIMENTAZIONE IDRAULICA |          | ALIMENTAZIONE ELETTRICA |          |
|--|-------------------------|----------|-------------------------|----------|
|  | P1                      | P2       | SV1                     | SV2      |
| Traslazione verso sinistra             | <b>X</b>                |          |                         |          |
| Traslazione verso destra               |                         | <b>X</b> |                         |          |
| Inclinazione brandeggio verso il basso | <b>X</b>                |          | <b>X</b>                | <b>X</b> |
| Inclinazione brandeggio verso l'alto   |                         | <b>X</b> | <b>X</b>                | <b>X</b> |



Per procedere all'installazione delle forche seguire le seguenti istruzioni :

- Rimuovere la vite ferma forche
- Installare le forche infilando lateralmente
- Re-installare la vite ferma forca e serrare con una coppia di 165 Nm

Installare esclusivamente forche secondo ISO 2328:2011 classe 2

**N.B.** Le forche non sono incluse nella fornitura della macchina descritta nel seguente manuale.



**AVVERTENZA:** al termine di un intervento in assistenza, eseguire sempre cinque cicli di prova completi della funzione traslazione e brandeggio per verificare il corretto funzionamento del traslatore integrale.

## Ispezione giornaliera

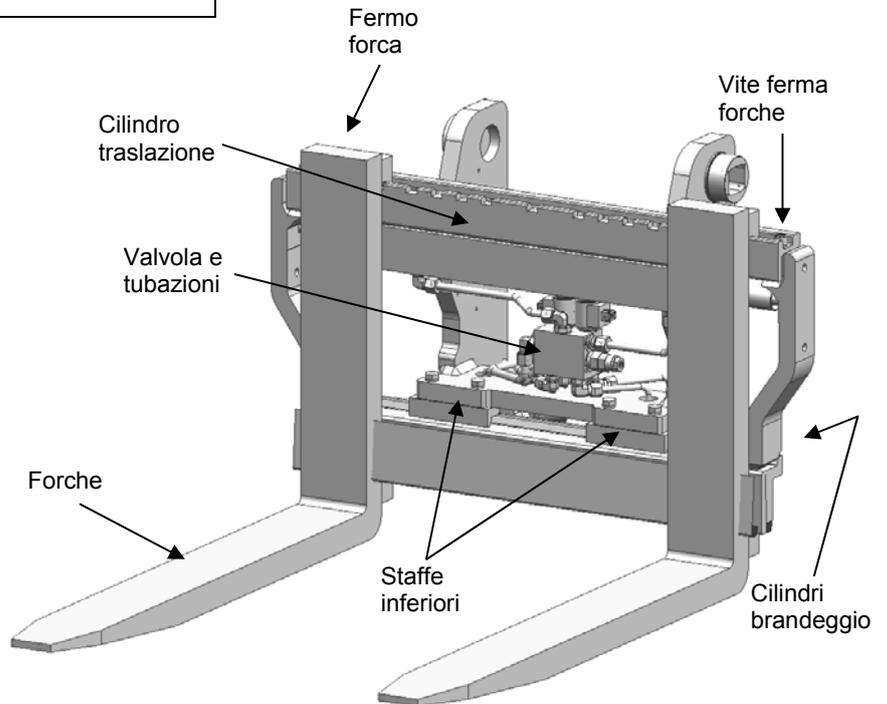
Controllare quotidianamente le parti illustrate. Riferire eventuali problemi al responsabile.

**NOTE:** la parte integrale (cuscinetti, attacco catena) deve seguire le specifiche di manutenzione del carrello elevatore.

**IMPORTANTE:** controllare l'eventuale usura della staffa inferiore.



**ATTENZIONE:** se il fermo forca non è completamente agganciato nella tacca della piastra e le viti di fermo forche non sono presenti le forche possono sganciarsi dalla piastra.

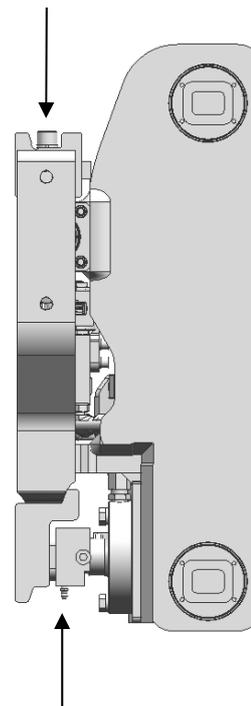


## 300 ORE

Ogni volta che si effettua un intervento di assistenza sul carrello elevatore, e comunque ogni 300 ore di utilizzo del carrello, eseguire le seguenti procedure di manutenzione:

- Controllare che tutte le viti siano presenti e non siano allentate, che i tubi flessibili non siano usurati o danneggiati e che l'impianto idraulico/cilindri non presentino perdite.
- Ispezionare le staffe inferiori del traslatore e controllarne l'usura e il gioco.
- Se necessario, stringere le viti come segue:  
Viti laterali ferma forche - 66 Nm  
Viti fissaggio staffe inferiori - 52 Nm  
  
Viti fissaggio flange cilindro traslazione - 8 Nm
- Lubrificare i pattini di scorrimento superiori ed inferiori nei punti illustrati con grasso generico a base di litio.

### Punto di lubrificazione

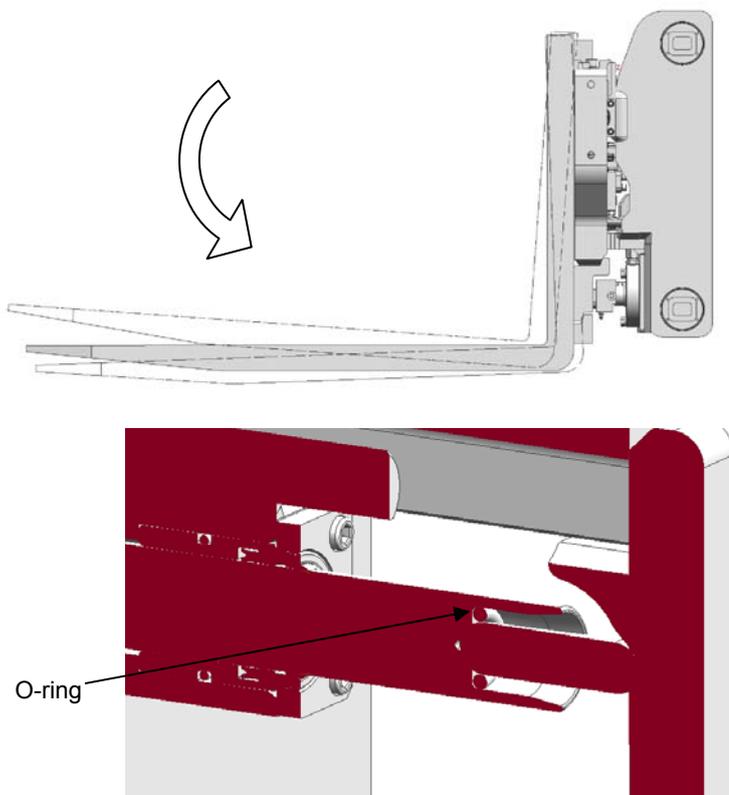


### Punto di lubrificazione

## 1000 ORE

Dopo 1000 ore di utilizzo del carrello elevatore, oltre alle operazioni descritte per la manutenzione dopo 300 ore, eseguire le seguenti procedure:

- Ispezionare i pattini superiori per verificarne l'usura. Sostituirli se non sono più presenti le scanalature che trattengono il grasso.
- Ispezionare i pattini inferiori per verificarne l'usura. Sostituirli se lo spessore è inferiore a 5.5 mm.
- Verificare che la funzione di brandeggio mantenga in posizione tutto sollevato il carico e non vi siano movimenti verso il basso dello stesso. In caso contrario sostituire le guarnizioni dei cilindri del brandeggio o la cartuccia di blocco controbilanciata.
- Verificare le funzioni di traslazione e brandeggio del carico ed in caso di funzionamento irregolare o a scatti lubrificare e come specificato precedentemente.
- Verificare che l'O-ring installato nel foro dello stelo sia posizionato, come evidenziato a lato, nella parte terminale del foro stesso.



## 2000 ORE

Dopo 2000 ore di utilizzo del carrello elevatore, oltre alle operazioni descritte per la manutenzione dopo 300 e 1000 ore, è necessario ispezionare le forche a intervalli non superiori a 12 mesi (quando il ciclo di lavoro è su un singolo turno) oppure quando si rilevano difetti o deformazioni permanenti.

Per applicazioni gravose saranno necessarie ispezioni più frequenti.

L'ispezione delle forche deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato e in grado di rilevare eventuali danni che potrebbero compromettere la sicurezza di utilizzo.

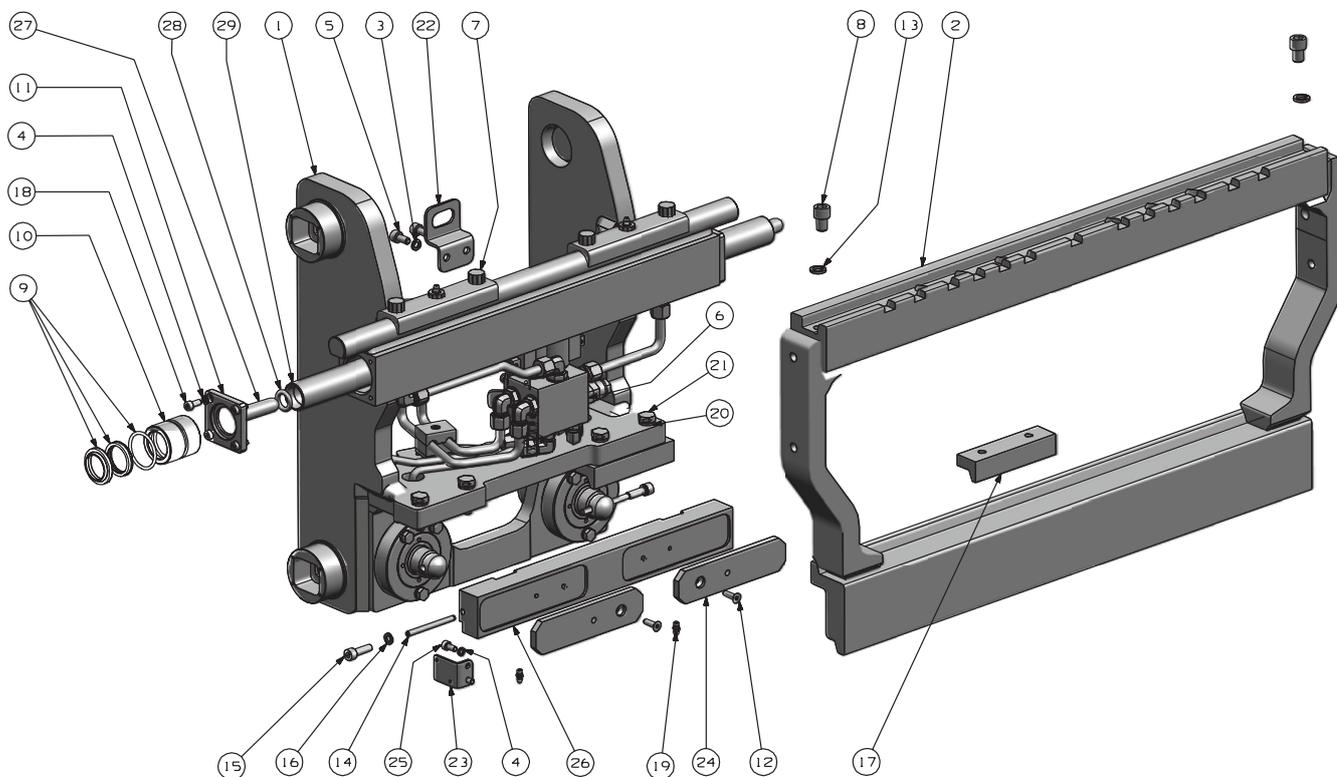
Le forche difettose devono essere rimosse dal servizio. Norma di riferimento ANSI B56.1-2005.

Verificare la presenza di difetti quali:

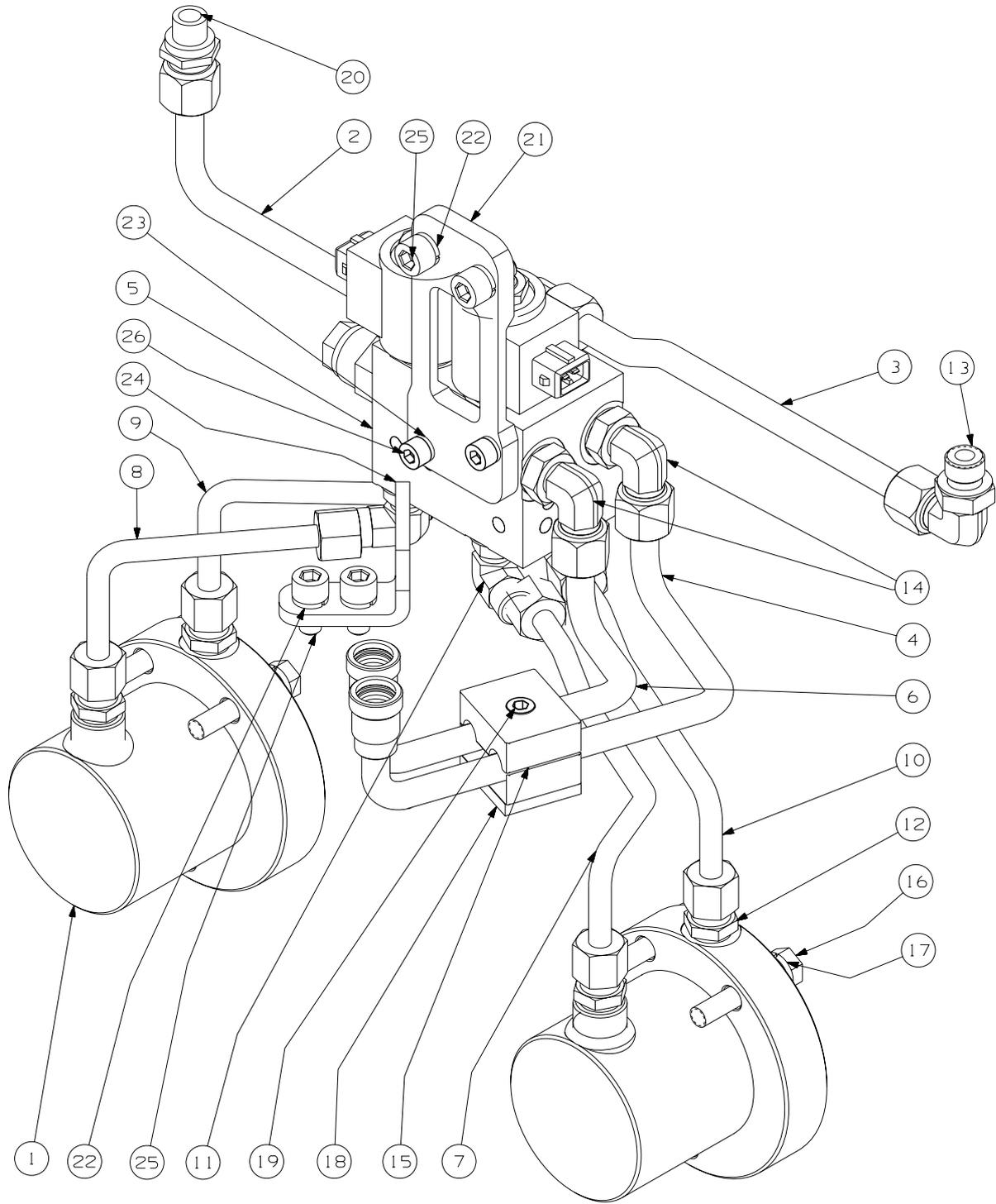
- Cricche di superficie
- Rettilineità del tallone e della leva
- Angolo della forca
- Differenza di altezza delle punte forche
- Blocco di posizionamento
- Usura sul tallone e sulla leva della forca
- Usura sui ganci delle forche
- Leggibilità delle marcature

**Nota:** È disponibile un kit di sicurezza per forche p/n 3014162 con calibri di misurazione dell'usura, tabelle di ispezione e cartelli di sicurezza.

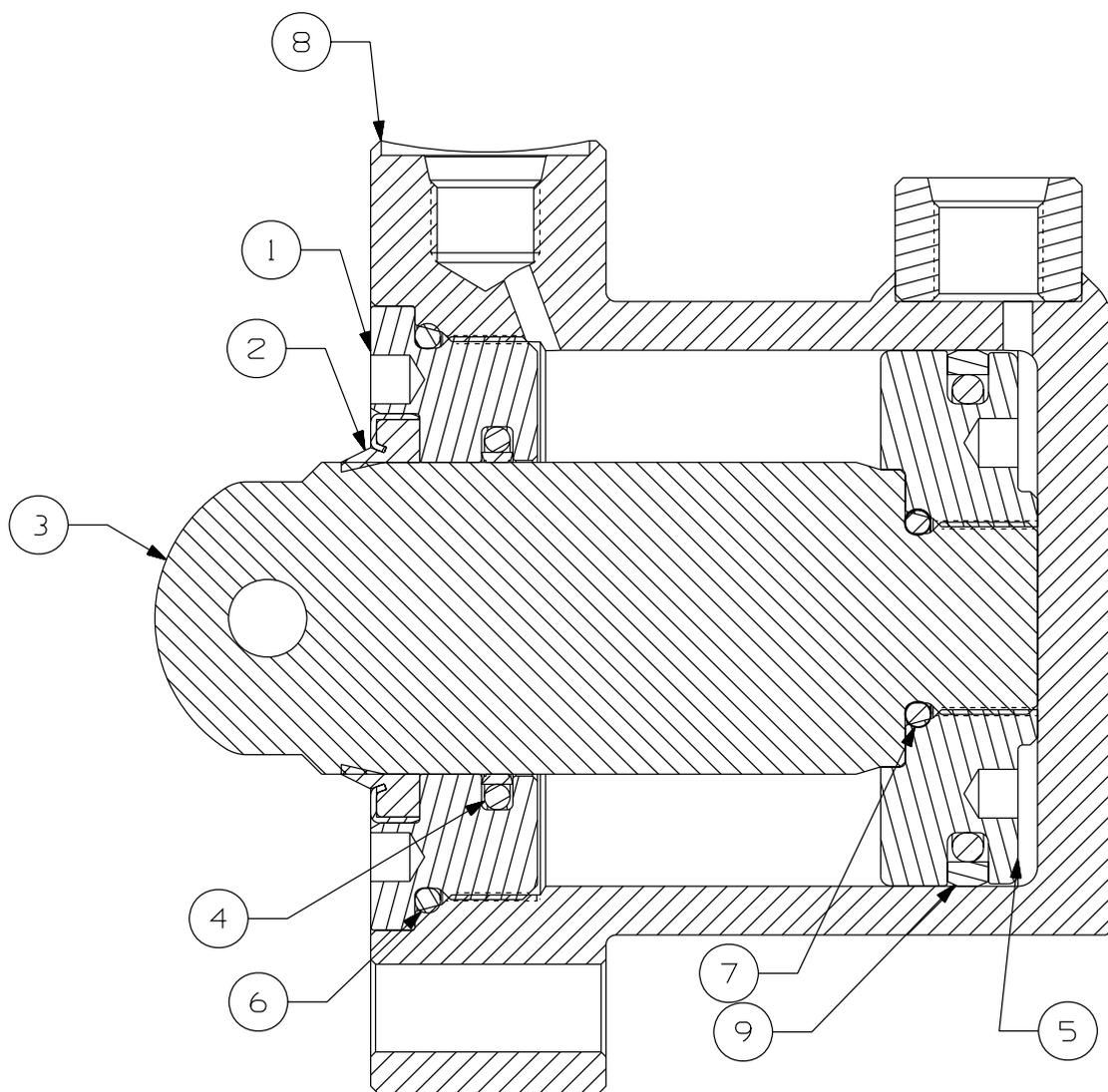
È disponibile inoltre un calibro di misurazione dell'usura per i ganci delle forche e la piastra portaforca p/n 209560 (Classe II).



| ITEM | QTY | PART    | DESCRIPTION               | ITEM | QTY | PART    | DESCRIPTION        |
|------|-----|---------|---------------------------|------|-----|---------|--------------------|
| 1    | 1   | 6540175 | TELAIO FISSO              | 16   | 2   | 680253  | RONDELLA M8        |
| 2    | 1   | 6538381 | TELAIO MOBILE             | 17   | 2   | 6535395 | AGGANCIO INFERIORE |
| 3    | 2   | 787384  | RONDELLA                  | 18   | 8   | 6405505 | VITE               |
| 4    | 10  | 678993  | RONDELLA M6               | 19   | 2   | 424115  | INGRASSATORE       |
| 5    | 2   | 768793  | VITE                      | 20   | 4   | 6400135 | RONDELLA           |
| 6    | 1   | 6540183 | GRUPPO IDRAULICO          | 21   | 4   | 6096905 | CAPSCREW M10       |
| 7    | 2   | 6526843 | PATTINO                   | 22   | 1   | 6538731 | STAFFA SENSORE     |
| 8    | 2   | 6405584 | VITE                      | 23   | 1   | 6540054 | STAFFA SENSORE     |
| 9    | 1   | 6529147 | KIT GUARNIZIONI           | 24   | 2   | 6540072 | PATTINO INFERIORE  |
| 10   | 2   | 6524162 | DISPOSITIVO DI BLOCCAGGIO | 25   | 2   | 6405504 | VITE               |
| 11   | 2   | 6528364 | GRAFFA DI BLOCCAGGIO      | 26   | 1   | 6540061 | PIATTO TRASLANTE   |
| 12   | 2   | 763052  | VITE                      | 27   | 2   | 6540445 | PERNO              |
| 13   | 2   | 787385  | RONDELLA                  | 28   | 2   | 6529268 | O RING             |
| 14   | 2   | 6407319 | PERNO BLOCCAGGIO          | 29   | 2   | 6540255 | ASTA               |
| 15   | 2   | 6064636 | VITE                      | 30   |     |         |                    |



| ITEM | QTY | PART    | DESCRIPTION             | DESCRIZIONE      |
|------|-----|---------|-------------------------|------------------|
| 1    | 2   | 6538574 | CYLINDER ASSY           | CILINDRO         |
| 2    | 1   | 6538525 | TUBE ASSEMBLY           | TUBO             |
| 3    | 1   | 6538533 | TUBE ASSEMBLY           | TUBO             |
| 4    | 1   | 6538528 | TUBE WELDMENT ASSEMBLY  | TUBO             |
| 5    | 1   | 6538455 | VALVE ASSEMBLY          | VALVOLA          |
| 6    | 1   | 6538537 | TUBE WELDMENT ASSEMBLY  | TUBO             |
| 7    | 1   | 6538526 | TUBE ASSEMBLY           | TUBO             |
| 8    | 1   | 6538527 | TUBE ASSEMBLY           | TUBO             |
| 9    | 1   | 6538529 | TUBE ASSEMBLY           | TUBO             |
| 10   | 1   | 6538530 | TUBE ASSEMBLY           | TUBO             |
| 11   | 4   | 6528416 | FITTING 90DEG           | RACCORDO         |
| 12   | 4   | 778423  | FITTING                 | RACCORDO         |
| 13   | 2   | 765765  | 90 DEG ADJUSTABLE ELBOW | RACCORDO         |
| 14   | 2   | 223905  | FITTING ELBO L-10MM     | RACCORDO         |
| 15   | 1   | 6514440 | TUBE CLAMP              | FERMA TUBO       |
| 16   | 6   | 768525  | CAPSCREW M8 X 40LG      | VITE M8 X 40LG   |
| 17   | 6   | 6400134 | LOCKWASHER              | RONDELLA         |
| 18   | 1   | 6538708 | SPACER                  | SPESSORE         |
| 19   | 1   | 768788  | CAPSCREW                | VITE             |
| 20   | 2   | 778100  | FITTING M16 FLARELESS   | RACCORDO         |
| 21   | 1   | 6538755 | VALVE BRACKET           | SUPPORTO VALVOLA |
| 22   | 4   | 787384  | LOCKWASHER              | RONDELLA         |
| 23   | 2   | 678993  | LOCKWASHER, M6          | RONDELLA M6      |
| 24   | 1   | 6538754 | CABLE BRACKET           | SUPPORTO CAVO    |
| 25   | 4   | 768793  | HSH CAPSCREW            | VITE             |
| 26   | 2   | 682662  | CAPSCREW, HEX SOCKET    | VITE             |



| ITEM | QTY | PART    | DESCRIPTION       | DESCRIZIONE         |
|------|-----|---------|-------------------|---------------------|
| 1    | 1   | 6527411 | HEAD              | TESTA               |
| 2**  | 1   | 6528119 | ROD WIPER         | ANELLO RASCHIATORE  |
| 3    | 1   | 6517959 | ROD               | STELO               |
| 4    | 1   | 6528122 | ROD SEAL          | GUARNIZIONE STELO   |
| 5    | 1   | 6528123 | PISTON            | PISTONE             |
| 6    | 1   | 643395  | O RING 70 DURO    | O RING              |
| 7    | 1   | 2708    | O-RING            | O-RING              |
| 8    | 1   | 6538575 | CYLINDER WELDMENT | CAMICIA CILINDRO    |
| 9    | 1   | 6031018 | PISTON SEAL       | GUARNIZIONE PISTONE |

\*\*Kit guarnizioni/Seal kit : 6532601

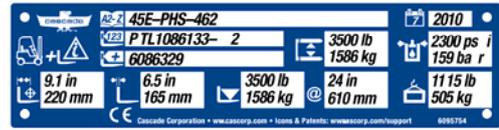
Cascade fornisce solo il kit guarnizioni completo

# L *egenda targhetta icone*

EN NAMEPLATE ICONS  
BG ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ  
CS JMENOVKA IKONY  
DA NAVNESKILT IKONER  
DE TYPENSCHILD SYMBOLE  
EL ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ  
ES PLACA DE ICONOS  
ET NIMEPLAADILE IKOONID  
FI NIMIKYLTIT KUVAKKEET  
FR PLAQUE ICÔNES

GA IDENTIFICACIÓN ICONAS  
HU NÉVTÁBLÁN IKONOK  
IS NAFNASKILTATÁKN  
IT ICONE DELLA TARGA  
JA 標板アイコン  
KO 평판 아이콘  
LT NOMINALIUS PIKTOGRAMOS  
LV AR NOSAUKUMU IKONAS  
MT NAMEPLATE ICOANE  
NL NAAMBORD ICONEN

NO NAVNEPLATE-IKONER  
PL NAMEPLATE ICOANE  
PT IDENTIFICAÇÃO ÍCONES  
RO ICONOS DE PLACA  
RU ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ  
SK MENOVKA IKONS  
SL TABLICA IKONE  
SV NAMNSKYLTEN IKONER  
TR BİLGİ ETİKETİ SİMĞELERİ  
ZH 铭牌图标



EN MODEL  
BG МОДЕЛ  
CS MODEL  
DA MODEL  
DE MODELL  
EL ΜΟΝΤΕΛΟ

ES MODELO  
ET MUDEL  
FI MALLI  
FR MODÈLE  
GA DEANAMH AGUS AIMN  
HU MODELL

IS MÓDEL  
IT MODELLO  
JA モデル  
KO 무가 정보  
LT MODELIS  
LV MODELIS

MT MUDELL  
NL MODEL  
NO MODEL  
PL MODEL  
PT MODELO  
RO MODEL

RU МОДЕЛЬ  
SK MODEL  
SL MODEL  
SV MODELL  
TR MODEL  
ZH 型号



EN SERIAL NUMBER  
BG СЕРИЕН НОМЕР  
CS SÉRIOVÉ ČÍSLO  
DA SERIENUMMER  
DE SERIENNUMMER  
EL ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

ES NÚMERO DE SERIE  
ET SEERIANUMBER  
FI SARJANUMERO  
FR NUMERO DE SERIE  
GA SRAITHUIMHIR  
HU GYÁRI SZÁM

IS RÁDNÚMÉR  
IT NUMERO DI SERIE  
JA シリアル番号  
KO 일련 번호  
LT SÉRIJINIS NUMERIS  
LV SĒRIJAS NUMURS

MT NUMRU TAS-SERJE  
NL SERIENUMMER  
NO SERIENUMMER  
PL NUMER SERYJNY  
PT NÚMERO DE SÉRIE  
RO NUMĂR DE SERIE

RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР  
SK SÉRIOVÉ ČÍSLO  
SL SERJSKA ŠTEVILKA  
SV SERIENNUMMER  
TR SERI NUMARASI  
ZH 序列号



EN ADDITIONAL INFORMATION  
BG ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ  
CS DOPLŇKOVÉ INFORMACE  
DA YDERLIGERE OPLYSNINGER  
DE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN  
EL ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ES INFORMACIÓN ADICIONAL  
ET LISAINFO  
FI LISATIETOJA  
FR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES  
GA TUILLÉADH FAISNÉISE  
HU KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

IS VIBÐÁRTÆKI  
IT INFORMAZIONI AGGIUNTIVE  
JA 追加情報  
KO 추가 정보  
LT PAPILDOMA INFORMACIJA  
LV PAPILDU INFORMĀCIJA

MT INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI  
NL AANVULLENDE INFORMATIE  
NO TILLEGGSUTSTYR  
PL INFORMACJE DODATKOWE  
PT INFORMAÇÕES ADICIONAIS  
RO INFORMAȚII SUPLEMENTARE

RU ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ  
SK ĎALŠIE INFORMÁCIE  
SL DODATNE INFORMACIJE  
SV YTTERLIGARE INFORMATION  
TR LAVVE EKIPMAN  
ZH 其它信息



EN MAXIMUM CAPACITY  
BG МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ  
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST  
DA MAKS. KAPACITET  
DE MAXIMALKAPAZITÄT  
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΗΚΙΟΤΗΤΑ

ES CAPACIDAD MÁXIMA  
ET MAKSIMAALNE JÕUDLUS  
FI MAKSIMIKAPASITEETTI  
FR CAPACITE MAXIMUM  
GA UASCHUMAS  
HU MAXIMÁLIS KAPACITÁS

IS HÁMARKS GETA  
IT PORTATA MASSIMA  
JA 最大容量  
KO 최대 용량  
LT MAKSIMALI GALIA  
LV MAKSIMĀLA CELTSPĒJĀ

MT KAPACITÀ MASSIMA  
NL MAXIMAAL LAADVERMOGEN  
NO MAKSIMAL KAPASITET  
PL UDŹWIG MAKSYMALNY  
PT CAPACIDADE MÁXIMA  
RO CAPACITATE MAXIMĂ

RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ  
SK MAXIMÁLNA NOSNOST  
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST  
SV MAXIMAL KAPACITET  
TR MAKSIMUM KAPASITE  
ZH 最大承载能力



EN MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS  
BG МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ  
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VIDLICEMI  
DA MAKSIMAL KAPASITET MELLEM GAFLERNE  
DE MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN  
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΙΟΝΕΣ  
ES CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS  
ET ΚΑΘ'ΥΛΙΤΕ ΒΑΛΗΝΕ ΜΑΧ. ΤΟΣΤΕΒΟΙΜΕ

FI MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ  
FR CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES  
GA UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL  
HU MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILÁK KÖZÖTT  
IS HÁMARKS GETA MILLI GAFLA  
IT PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE  
JA フォーク間の最大容量  
KO 포크 간 최대 용량

LT MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ  
LV MAKSIMĀLA CELTSPĒJĀ STARP DAŠĀM  
MT KAPACITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET  
NL MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN  
NO MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE  
PL MAKSYMALNY UDŹWIG POMIĘDY WIDLAMI  
PT CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS  
RO CAPACITATEA MÁXIMĂ ÎNTRE FURCI

RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ  
SK MAXIMÁLNA NOSNOST MEZI VIDLICAMI  
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI  
SV MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR  
TR CATALLAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ  
ZH 最大承载能力



EN @ LOAD CENTER  
BG @ ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ  
CS @ STŘED NAKLADU  
DA @ VED LASTCENTRUM  
DE @ LASTSCHWERPUNKT  
EL @ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

ES @ CENTRO DE CARGA  
ET @ KOORMUSE RASKUSKESE  
FI @ PAINOPISTEESSÄ  
FR @ AU CENTRE DE CHARGE  
GA @ LÓDHPHINTE  
HU @ TETHER KÖZEPÉ

IS @ HLEÐSLUMÍÐJA  
IT @ BARICENTRO DEL CARICO  
JA @ 負荷の中心  
KO @ 하중 중심  
LT @ TIES KROVINIO CENTRU  
LV @ KRĀVAS CENTRĀ

MT @ CENTRU TAT-TAGHBĴJA  
NL @ BIJ LASTZWAARTEPUNT  
NO @ VED LASTEPUNKT  
PL @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU  
PT @ CENTRO DE CARGA  
RO @ LA CENTRUL DE GREUTATE

RU @ В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ  
SK @ V ŤAŽISŤU NAKLADU  
SL @ SREDIŠČE OBREMENTIVE  
SV @ VID LASTENS MITTPUNKT  
TR @ MAKSIMUM KAPASITE  
ZH @ 载荷中心



EN MAXIMUM OPERATING PRESSURE  
BG МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ  
CS MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK  
DA MAKSIMALT DRIFTSTRYKK  
DE MAXIMALER BETRIEBSDRUCK  
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
ES PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA  
ET MAKSIMAALNE TÕÕRÕHK

FI MAKSIMITOIMINTAPAINE  
FR PRESSION DE SERVICE MAXIMALE  
GA UASBHUR OIBRUCHÁIN  
HU MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS  
IS HÁMARKS VINNUÞRYSTINGUR  
IT PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO  
JA 最大運転圧力  
KO 최대 작동 압력

LT MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĒGIS  
LV MAKSIMĀLAIS DARBA SPĒDIENS  
MT PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT  
NL MAXIMUM WERKDRUK  
NO MAKSIMALT DRIFTSTRYKK  
PL MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE  
PT PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO  
RO PRESIUNEA DE LUCRU MÁXIMĂ

RU МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ  
SK MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK  
SL NAJVEČJA DELOVNI TLAK  
SV MAXIMAL ARBETSTRYCK  
TR MAKSIMUM İŞLETME BASINCI  
ZH 最大工作压力



EN MASS OF ATTACHMENT  
BG МАСА НА ПРИСТАВКА  
CS HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ  
DA UDSYRS VÆGT  
DE ANBAUGERÄTEGEWICHT  
EL ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΔΙΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

ES PESO DEL ACCESORIO  
ET TÕÕSEADME MASS  
FI LISÄLÄITTEEN PAINO  
FR MASSE DE L'ACCESSOIRE  
GA MAIS AN FHEISTIS  
HU A SZERELÉK TÖMEGE

IS FJÖLDI TENGINGA  
IT MASSA DELL'ATTREZZATURA  
JA 裝備質量  
KO 부하 크기  
LT PRIEDO MASĖ  
LV UZKĀRES IEKĀRTAS MASA

MT PIŻ TAL-ATTACHMENT  
NL MASSA VAN VOORZETAPPARAAT  
NO MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR  
PL MASA OSRZETU  
PT PESO DO ACESSÓRIO  
RO MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

RU МАССА НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ  
SK HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA  
SL MASA PRIKLJUČKA  
SV AGGREGATETS VIKT  
TR EK DONANIM AĞIRLIĞI  
ZH 屬具質量



EN LOST LOAD CENTER DISTANCE  
BG РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ  
CS VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NAKLADU  
DA REDUCERET LASTCENTERAFSTAND  
DE VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT  
EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ  
ES DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA  
ET KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS  
FI KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS  
FR DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

GA FAD LÓDHPHINTE CAILLTE  
HU ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG  
IS FJARLEGG GLATADS HLEÐSLUMÍÐJU  
IT SPRESSORE EFFETTIVO  
JA 荷重中心消失  
KO 손실 하중 중심 거리  
LT ATITOLIUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS  
LV ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM  
MT DISTANZA MIC-CENTRU TAT-TAGHBĴJA MITLUFA  
NL VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

NO TAPT LASTEPUNKTAVSTAND  
PL WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU  
PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA  
RO DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII  
RU ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ  
SK ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM  
SL RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREMENTIVE  
SV FÖRLORAT LASTMITTPUNKTAVSTÅND  
TR KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ  
ZH 荷載損耗中心距離



- (EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
- (BG) ЛЕИТЪР НА ТЕЖЕСТТА ЦТРИМО ПАСТОРЪВЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХИНА
- (CS) VZDALENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
- (DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
- (DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
- (EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΧΗ ΒΑΣΗ
- (ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
- (ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
- (FI) PAINOPISTEEN ETAISSYYS KINNITYSPINNASTA
- (FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITE-FACE DE MONTAGE
- (GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
- (HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
- (IS) MIÐJA ÞYNGDARFL.S TIL AÐ HLADA ÚR LIKAMSF.JARLÆÐG
- (IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
- (JA) マウント面への重心
- (KO) 장력 면 거리에 대한 중력 중심
- (LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
- (LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMĀI
- (MT) CENTRU TA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
- (NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK
- (NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
- (PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZŁOŁA ZAMIESZCZENIA
- (PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
- (RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
- (RU) РАССТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
- (SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
- (SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
- (SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSFYTA
- (TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
- (ZH) 重心到安装面的距离



- (EN) YEAR OF MANUFACTURE
- (BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
- (CS) ROK VÝROBY
- (DA) PRODUKTIONSÅR
- (DE) JAHR DER HERSTELLUNG
- (EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ
- (ES) AÑO DE FABRICACIÓN
- (ET) VALMISTAMISAASTA
- (FI) VALMISTUSVUOSI
- (FR) ANNEE DE FABRICATION
- (GA) BLIAIN DEANTUSAÍOCHTA
- (HU) A GYÁRTÁS ÉVE
- (IS) FRAMLÍÐSULÁR
- (IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
- (JA) 製造年度
- (KO) 제조년
- (LT) PAGAMINIMO METAI
- (LV) RAŽOŠANAS GADS
- (MT) SENA TA' MANIFATTURA
- (NL) BOUWJAAR
- (NO) PRODUKSJONSÅR
- (PL) ROK PRODUKCJI
- (PT) ANO DE FABRICO
- (RO) ANUL DE FABRICAȚIE
- (RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
- (SK) ROK VÝROBY
- (SL) LETO IZDELAVE
- (SV) TILLVERKNINGSÅR
- (TR) ÜRETİM YILI
- (ZH) 制造年份



- (EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
- (BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЪЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЪБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
- (CS) NOSNOST KOMBINACE VOZIKU S PŘIDAVNÝM ZAŘIZENÍM MUŽE BÝT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘIDAVNĚHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘIDAVNĚHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.
- (DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
- (DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
- (EL) Η ΧΟΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΟΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
- (ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
- (ET) LAADURI JA TÕOSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕOSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕOSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
- (FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOTETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
- (FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVERER INFÉRIEURE A CELLE INDIQUÉE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER A LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
- (GA) D'FHÉADFAIDH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTEAS A THAISPEÁNTAR. FEÁCH AR ANIMCHLÁR NA TRUCAILE. CLÓIFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHÉANGAL FEISTIS.
- (HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
- (IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRÐIR YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTTINI.
- (IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATE. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
- (JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。
- (KO) 트럭 및 부착 결합물의 용량은 표시된 부착물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부착물 결합의 용량을 준수해야 합니다.
- (LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.
- (LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAZĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVĒRO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKĀRES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.
- (MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIGI SSODISFATA.
- (NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
- (NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
- (PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.
- (PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
- (RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINĂȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUTA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINĂȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.
- (RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
- (SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘIDAVNĚHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘIDAVNĚHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
- (SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
- (SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYP SKYLT. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
- (TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.
- (ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。



© Cascade Corporation 2011

www.cascorp.com

04-2011

No. 6098046-R2

**Do you have questions you need answered right now?** Call your nearest Cascade Service Department. Visit us online at [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com)

**Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt?** Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com)

**Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen?** Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst. Besuchen Sie uns online: [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com)

**En cas de questions urgentes,** contacter le service d'entretien Cascade le plus proche. Visiter le site Web [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com).

**Per domande urgenti contattare** l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino. Visitate il nostro sito all'indirizzo [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com)

**¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato?** Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com)

## AMERICAS

**Cascade Corporation  
U.S. Headquarters**  
2201 NE 201st  
Fairview, OR 97024-9718  
Tel: 800-CASCADE (227-2233)  
Fax: 888-329-8207

**Cascade Canada Inc.**  
5570 Timberlea Blvd.  
Mississauga, Ontario  
Canada L4W-4M6  
Tel: 905-629-7777  
Fax: 905-629-7785

**Cascade do Brasil**  
Rua João Guerra, 134  
Macuco, Santos - SP  
Brasil 11015-130  
Tel: 55-13-2105-8800  
Fax: 55-13-2105-8899

## EUROPE-AFRICA

**Cascade Italia S.R.L.  
European Headquarters**  
Via Dell'Artigianato 1  
37030 Vago di Lavagno (VR)  
Italy  
Tel: 39-045-8989111  
Fax: 39-045-8989160

**Cascade (Africa) Pty. Ltd.**  
PO Box 625, Isando 1600  
60A Steel Road  
Sparton, Kempton Park  
South Africa  
Tel: 27-11-975-9240  
Fax: 27-11-394-1147

## ASIA-PACIFIC

**Cascade Japan Ltd.**  
2-23, 2-Chome,  
Kukuchi Nishimachi  
Amagasaki, Hyogo  
Japan, 661-0978  
Tel: 81-6-6420-9771  
Fax: 81-6-6420-9777

**Cascade Korea**  
121B 9L Namdong Ind.  
Complex, 691-8 Gojan-Dong  
Namdong-Ku  
Inchon, Korea  
Tel: +82-32-821-2051  
Fax: +82-32-821-2055

**Cascade-Xiamen**  
No. 668 Yangguang Rd.  
Xinyang Industrial Zone  
Haicang, Xiamen City  
Fujian Province  
P.R. China 361026  
Tel: 86-592-651-2500  
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material  
Handling Private Limited**  
No 34, Global Trade Centre  
1/1 Rambaugh Colony  
Lal Bahadur Shastri Road,  
Navi Peth, Pune 411 030  
(Maharashtra) India  
Phone: +91 020 2432 5490  
Fax: +91 020 2433 0881

**Cascade Australia Pty. Ltd.**  
1445 Ipswich Road  
Rocklea, QLD 4107  
Australia  
Tel: 1-800-227-223  
Fax: +61 7 3373-7333

**Cascade New Zealand**  
15 Ra Ora Drive  
East Tamaki, Auckland  
New Zealand  
Tel: +64-9-273-9136  
Fax: +64-9-273-9137

**Sunstream Industries  
Pte. Ltd.**  
18 Tuas South Street 5  
Singapore 637796  
Tel: +65-6795-7555  
Fax: +65-6863-1368

